Abdullah, Kamsiah, 185
Abidi, S.A.H., 161
Abramova, Elena Ivanovna, 221
acquisition, see language acquisition
acrolect, 22, 57, 108–9
Adams, Corinne, 61
Adamson, Bob, 290
Africa, 3, 158, 286
African languages, 3, 88, 286
Agrawal, Kirtee, 277
Ahmad, Aijaz, 278
Ahmad, Zainul Abidin Bin, 184
Aikant, Satish C., 274
Ainu, 227
Akagi, Akio, 32
Akami, Tomoko, 297
Aleut, 227
Alexander the Great, 1
Aliani, Renata, 300, 301
Alisjahtabana, Takdir S., 283
Allen, William, 159
Alpatov, Vladimir M., 236
Al-Quran, 94, 96
Alsagoff, Lubna, 49, 83
Altaic language family, 226
AmE, see American English
America, 103, 121, 124
American English (AmE), 6, 7, 20, 40, 56, 61, 68, 71, 108–9, 112, 120, 142, 290
Americanization, 34, 120–34
Amherst, Lord, 272
Amur, 219, 227
Anand, Mulk Raj, 275, 276
Anglicism (loan words), 86, 90, 92, 211, 274
Aquino, Benigno, 289
Arabic Corpus of English and Malay
(ACEM), 88–101
Arabic loans in English, 4, 88–91, 95, 99–100
Arefyev, Alexandre L., 232, 233, 234, 235, 236, 238, 242
ASEAN, see Association of Southeast Asian Nations
Ash, Sharon, 123
Ashram, Nasreen M., 14
Asian Corpus of English (ACE), 287, 294
Asian English (Englishes), 7, 40, 121, 134, 265, 279
Asia-Pacific Economic Cooperation
(APEC), 2, 301
Asia-Pacific region, 301
Asif, Qazi, 18
Asmah Haji Omar, 8, 43, 46, 171, 175, 178, 180, 183, 207
Assamese, 58, 60
Association of Southeast Asian Nations
(ASEAN), 2, 4, 282–4, 287–8, 294, 310
Atambayev, Almazbek, 239
Atkinson, David, 16
Audio-Lingual Method, 32–3
Auer, Peter, 24
Australia, 292, 298, 303–4, 307, 311
Aboriginal, 286, 298
language education, 291
language policy, 307
Australian English, 111, 286, 293
Austroasiatic language family, see language families
Awab, Su’ad, 139
Azad Jammu, 15
Azerbaijani, 222
Azirah Hashim, 1, 8, 168, 286
Baba Malay, 211, 214, see also Malay
Babu English, 57
Babu, P., 59, 62
Bacon, Francis, 272
Bahasa Indonesia, 8, 168, 170–87, 283, see also Malay
Bahasa Malasia, 170–87
Bahasa Malaysia, see also Malay
Bahasa Melayu, 170–87, see also Malay
Bâihuàwén Yùndòng, see Vernacular Language Movement
Bakhtikireyeva, Uldanai M., 234
Baku, 185
Balasubramanian, T., 62
Balinese, 167
Balochistan, 15
Baltistan, 15
Bamgboṣe, Ayọ, 72
Bangkok Declaration, 282
Bangladesh, 275
Bangru, 163
Bansal, Raj K., 59, 62–3, 65
Bao, Zhiming, 71, 122
Basham, Arthur L., 158
basilect, 22, 70, 108
Baskaran, Loga, 50–2
Batam Island, see Riau Islands
Batu Pahat, 207, 208
Bauer, Robert Stewart, 195
Baumgardner, Robert J., 14
Bautista, Maria Lourdes S., 1, 103, 105, 108, 109, 113
Bazaar Malay, 177, 211, see also Malay
Beckman, Mary, 61
Beeson, Mark, 298
Beg, Muhammad Abdul Jabbar, 86, 88
Belait, 182
Belarusian, 217, 224, 238
Bengali, 58, 156, 164, 275
Benitez, I., 106
Bentinck, Lord, 273
Bernard, Jacques, 283
Bible, 101, 177
Bicol, 284
Bihar, 161
Bikol, 103
Bilbow, Grahame T., 252
bilingualism, 4, 6, 49, 105–6, 138, 155, 159, 164–5, 226, 231, 235, 238, 244, see also multilingualism
biliteracy, 196
Bindi, 164, see also Mumbai Hindi, Bombay Hindi, Hindi
Bintan Island, see Riau Islands
Bisazza, John A., 293
Bloomfield, Leonard, 160
Bobaljik, Jonathan David, 217
Boberg, Charles, 123
Boersma, Paul, 126
Bokhorst-Heng, Wendy, 71, 74, 288
Bollywood, 168
Bolshojev, 220, 227
Bolton, Kingsley, 1, 4, 49–50, 286, 290
Bombay Hindi, 164, see also Hindi
Borrow, Thomas, 158
Borrowing, 6, 22–3, 25, 33, 38, 88, 158, 160, 171–3, 176–7, 182, 200, 234, see also loan (loan word)
Bosco, Joseph, 255, 265
Brahman, 159
Brahmo Samaj, 272
Brazil, David, 57
Brezhnev, Leonid, 220, 229
British Council, 2, 3, 5, 10, 14, 17
British English (BrE), 56, 59, 62–3, 121, 122, 125
British India, 270, 273
British Standard English, see British English
Brown, Adam, 50, 52, 70, 122, 133
Brunei, 133, 135, 288
Brunei Malay, 183, 186, see also Malay
Buddhism, 155–71
Bukhari, Khial, 25
Burmese, 286
Burnell, A. C., 22
Butler English, see also Babu English
Butt, Craig, 309
Calcutta Hindi, see Hindi
Caldwell, Robert P., 158
call centre industry, 289
Cambodia, 284, 286
Campbell, Stuart n.d., 88
Canada, 5, 279
Canagarajah, Suresh, 157
Cannon, Garland, 88
Cantoneses, 4, 8, 45, 152, 188–204, 206, 207, 208, 211, 212, 214, 258, 285
Carney, John, 257
Castelli, Christina, 120
Castells, Manuel, 308
Castles, Stephen, 308
Cavallaro, Francesco, 50, 70
Cebuano, 103, 105, 106, 284
CEFR, see Common European Framework of Reference
Central Asia
Kazakh language, 232–5
Kyrgyz language, 238–41
Turkic languages, 3
Turkish language, 241–3
Uzbek language, 235–8
Central Asian Russian, see Russian
CEPA, see Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement
Cha, Yun-Kyung, 310
Chakma English, 58
Cham language, 171
Chand, V., 123, 133
Chang, Han Pi, 207
Index

Chang, Wei-an, 207
Chatterjee, Bankim Chandra, 275
Chattisgarh, see India
Chau, Amit, 279
Chen, Ping, 190, 191, 193
Chen, Xiaojin, 211
Cheung Chau, 253, 259, 266
Cheng, Winnie, 252
Cheung, Amy, 266
China
Civil War, 190
Cultural Revolution, 191, 218
culture, 209
ethnic minorities, 191, 219
Japanese invasion, 190
language planning, 203
language reform, 190
migration, 1
National Congress, 190
National Language Law, 285
National Language Movement, 190
National People’s Congress, 192
People’s Republic of, 190, 253
Vernacular Language Movement, 190
Chinese, see also Chinese dialects,
Cantonese, Gan, Mandarin,
Putonghua, Foochow, Fujian,
Fukien, Hakka, Teochew, Hainanese,
Shanghainese
Hánỳ Phînỳ, 188
identity, 199, 208
Lào Guỳn, 190
lingua franca, 193, 200
Romanization, 191
script, 190, 208, 213
standardization, 190
Xìn Guỳn, 190
Chinese dialects, 190, 194, 203, 205,
207, 211, see also Cantonese,
Mandarin, Putonghua, Chiu Chau,
Fukien, Han, Min, Hokkien, Xiang,
Shanghainese, Gan
Chiu Chau, 196
Ching, Brendan, 46
Choi, Chi-Chung, 266
Chong, Siew Ling, 212, 215
Chow, Vivienne, 253
Chui, Hin Leung, 252
Chukchi, 226–8
Chukotka, 219, 228
Chung, L.C., 294
Clayton, Thomas, 287
CLIL, see Content and Language Integrated Learning
cluster reduction (consonant), 52, 58, see also phonetics
Clyne, Michael, 307, 308, 310
COAG, see Council of Australian Governments
code-mixing, see code-switching
code-switching, 5, 7, 23–6, 107, 294
cognitive linguistics, 249, 250, 252,
254, 265
cognitive sociolinguistics, 249–65
Cold War, 35
Coleman, Hywel, 17
Collins, Peter, 112
Colombo Plan, 297
colonialism, colonial, 4, 86, 90, 164, 175–8,
267, 273, 280
Common European Framework of Reference (CEFR), 7, 48
Commonwealth of Australia, 292
communicative competence, 270
communist, Communist, 181, 190, 216, 219,
220, 223, 254
conceptual metaphor theory, 254
conceptualization, 254, 262
Confucian institutes, 238, 285, 291
Conrad, Susan, 77–9, 82
correspondent replacement, 212
Content and Language Integrated Learning (CLIL), 36
Cook, Guy, 37
Council of Australian Governments (COAG), 300
Crewe, William, 70
Crozet Chantal, 300
Crystal, David, 19, 123
cultural linguistics, 249–65
cultural relativism, 269, 271, 272, 274
Cultural Revolution, see China, Cultural Revolution
culture, concept of, 9
Curley, Melissa Gail, 293
Cyrillic alphabet, 220, 230, 241
D’Souza, Jean, 169
Dakki Hindi, 163, 167, see also Hindi
Dave, R. B., 57
Davies, Christopher, 123
Dayag, Danilo, 7, 104–7, 109–10, 113
Deccan, 163
deconstructionism, 251
Dekker, Diane, 284, 289
dekulakization, 223, 230
Department of Islamic Development Malaysia (JAKIM), 86
Deterding, David, 72, 122–4, 133, 138, 293
English as a foreign language (EFL), 17, 32, 37, 136, 310
English as a lingua franca (ELF), 7, 8, 10, 151, 251, 276, 286–7, 310
English as a second language (ESL), 43, 135–7, 139, 148, 151
English as an international language (EIL), 36, 45–6, 233–4, 251, 286–7
English language teaching (ELT), 5, 14, 28, 32, 34–5, 37–9, 140, 195
English literature, 108, 267–81
Englishization, Englishisation, 41, 165, 291
English-medium instruction (EMI), 36, 41
English-medium schools, see medium of instruction
epenthetic vowels, 21, see also phonetics
Erikawa, Haruo, 36
Erlich, Jeff, 235
Eskimo, see Siberian Yupik
ESL, see English as a second language
essentialism, 271–2, 274
Eurasian, 44, 238
Europe, 1, 6, 91, 232, 311, 312
Evans, Grant, 197, 253
Even, 226–8
Evenki, 226–7
exonormative standard, 71, 112, 121
Expanding Circle, 28–42, 136, see also Kachru’s circles model
Ezekiel, Nissim, 271
Fahrudin, Diding, 287
Far East, 9, 216–29
Farsi, 231, 242
Felde, Olga V., 226
Feng Anwei, 290
Feng Shui, 260, 266
Fennig, Charles D., 102, 156
Fennig, Charles D., 102, 156
Ferguson, Charles, 88
Féry, Caroline, 56, 63, 66, 67
Feuchtwang, Stephan, 266
Fiji, 161, 279
Filipino, see Tagalog
Finegan, Edward, 77–9, 82, 123
Fishman, Joshua, 212
Foley, Joseph A., 138
Foucho, 215
foreign language, 3, 5
Foster, William, 24
Foucault, Michel, 268
France, 280
French, 3–6, 177, 237–8, 242, 284, 305
Fries, Charles C., 32, 33
Fuchs, Robert, 62
Fujian, 192, 206
Fukien, 196

East Africa, 1, 85
East Asia, 218, 229, 255
East India Company, 4, 164
Eastern Europe, 2, 232
ecology (of languages), 121, 156, 164, 167, 205, 207, 308, 312
education, see language education,
language policy
EFL, see English as a foreign language
EIL, see English as an international language
Elder, Cathie, 303, 309
ELF, see English as a lingua franca
Elliot, Annie B., 72
ELT, see English language teaching
Emeneau, Murray B., 158, 169
EMI, see English-medium instruction
empiricism, 272
empowerment, 16–17, 26
dangerous languages, 227
donorommative stabilization, standardization,
54, 69–84, 137
English
acquisition of, 16, 109, 137, 309, 310
international intelligibility, 293
non-standard features, 147
prestige of, 120–1, 134, 237

Devanaageri, 8
Devy, Ganes N., 278
Deyama, Keikichi, 38
diaspora, diasporic, 3, 4, 285
of Cantonese, 9
of English, 279
of Hindi, 167
of Hokkien, 211
Indian language, 167
of Mandarin, 9, 207, 210
of Uzbek and Russian, 235
diglossia, 70, 71
discrimination, 232, 236, 241, 243, 309
Doiz, Aintzane, 36, 291
Doncu, Roxana, 9
Dravidian language family, see language families
Dravidianization, 158, 159
Dungan, 238
Dussek, O.T., 184
dust, Phiroze Edulji, 22
Dusun/Bisaya, 182
Dutch colonialism, 44, 86
Dutch East Indies, 177, 178
Duzhong, 210
Dyachkov, Mark Vladimirovich, 221
Dyud, Lars, 66
Dzhusupov, Makhanbet, 234

978-1-107-06261-0 - Communicating with Asia: The Future of English as a Global Language
Edited by Gerhard Leitner, Azirah Hashim and Hans-Georg Wolf
Index
More information
Index

Gadamer, Hans-Georg, 268
Galyamov, Damir, 240
Gan, 285
Gandhi, Mahatma, 162
Gao, Tianru, 190
Gargesh, Ravinder, 161
Gaznavi, Mahmud, 160
GCEP, see Global Cultural Exchange Program
Geertz, Clifford, 252
Gelbmann, Mathius, 236, 239
General Indian English, see Indian English
George, Karimpumannil Mathai, 276
George, Rosemary Marangoly, 276
German, 2, 3, 9, 99, 231, 234, 237-8, 305
ghost culture, 252-60
Gilbert, J. B., 62
Gill, Saran Kaur, 46, 288
Gillard, Julia, 302-3
Global Cultural Exchange Program (GCEP), 40
global language, 234, 237, 244, 273, 280, see also world language and varieties of English
globalization, 1, 2, 9, 98, 36, 40, 55, 87, 123, 134, 167, 219, 229, 288
glottal stop, 67, 92, see also phonetics
glottalisation, glottalization, 52, see also phonetics
Goh, Yee Teck, 121
Gokak, Vinayaka Krishna, 275-6
Gokhale, Shridhar Balkrishna, 59, 62-3
Goldsmith, John, 59
Gonzalez, Andrew B., 72, 103, 110, 118, 284
Gooneratne, Yasmine, 275
Goonetilleke, Yasmin, 275
Grammar of Spoken Singapore English Corpus (GSSEC), 138
graphemics, 269
Grataloup, Christian, 2
Great Britain, 5, 8
Greek, 1, 9, 98, 158, 159
Graddol, David, 3-5, 10
Grammar of Spoken Singapore English Corpus (GSSEC), 138
Guanrgdong, 193, 200, 206, 285
Gujarat, 63, 164
Gumperz, John Joseph, 24, 26, 159
Guo, Xi, 209
Guóyŭ Yûndōng, 190
Gupte, Anthea Fraser, 70, 71, 84, 123, 133
Gupte, R., 121
Gussehoven, Carlos, 357
Gut, Ulrike, 53
Guyana, 161
Habermas, Jürgen, 268
habitat, 88, 99, 250, 265, 291
Hainanese, 206, 215
Hakka, 206, 285
Ham, Seung-Hwan, 310
Hamid, Ismail, 86
Han, 188, 210
Hannah, Jean, 64
Hanyû Phỳn, see Chinese, Romanization
Hardt, John P., 245
Harnsberger, James D., 63
Haryana, 161
Hasanova, Dilbarhon, 235, 237
Hassim, Eeqbal, 300
Hayes, Bruce, 60, 61
Heaton, J. B., 72
Heller, Monica, 24, 25
Henderson, Deborah, 299
Herdt, Wendy, 123
hermeneutics, 251, 268-9
Hiligaynon, 103, 105, 284
Himachal Pradesh, 161
Hindi, see also Hindi-Urdu
and Urdu, 157, 161
as lingua franca of India, 163
bilingual speakers, 66
Calcutta, 164
literary history, 163
media, 166
pitch accent, 68
regional varieties, 164
verbal repertoire and interaction, 165
word stress, 59
Hindi-Urdu, 3, 5, 6, 8, 24, 155-6, 160, 161-4
Hindi nationalism, 278
Hindu-Muslim conflict, 277
Hindustani, 24, 162
Hino, Nobuyuki, 7, 29, 32-4, 36-9, 40-1
Ho, Christine, 300
Hoffmann, Thomas, 102
Hofstede, Geert, 256
Hokkien, 4, 45, 50, 206-07, 211-14
Holliday, Adrian, 29
Hong Kong
Basic Law, 198
Certificate of Education Examinations, 195
English-medium schools, 195
language policy, 197
Legislative Council, 198
population census, 196
Standing Committee on Language Education and Research, 197
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Index</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>358</td>
<td>Hong Kong English, 10, 152, 260, 263, 265, 293</td>
<td>Hong Kong English, 10, 152, 260, 263, 265, 293</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hong, Huaqing, 71</td>
<td>Hong, Huaqing, 71</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Horne, Donald, 277</td>
<td>Horne, Donald, 277</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hosali, Priya, 14, 22, 57, 123</td>
<td>Hosali, Priya, 14, 22, 57, 123</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hou, Hongjian, 207</td>
<td>Hou, Hongjian, 207</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Huang, Yi, 201</td>
<td>Huang, Yi, 201</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Huayu, see Malaysian Mandarin</td>
<td>Huayu, see Malaysian Mandarin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Humboldt, Wilhelm von, 268</td>
<td>Humboldt, Wilhelm von, 268</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hundt, Marianne, 113, 116, 118</td>
<td>Hundt, Marianne, 113, 116, 118</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hussain, Nasreen, 44</td>
<td>Hussain, Nasreen, 44</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hyland, Tom, 309</td>
<td>Hyland, Tom, 309</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Iban, 182</td>
<td>Iban, 182</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ICE-GB, see International Corpus of English</td>
<td>ICE-GB, see International Corpus of English</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>the British component</td>
<td>the British component</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ICE-HK, see International Corpus of English</td>
<td>ICE-HK, see International Corpus of English</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>the Hong-Kong component</td>
<td>the Hong-Kong component</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ICLE, see International Corpus of Learner English</td>
<td>ICLE, see International Corpus of Learner English</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ikeda, Makoto, 36</td>
<td>Ikeda, Makoto, 36</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ikenaga, Katsumasa, 34</td>
<td>Ikenaga, Katsumasa, 34</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ilkano, 103, 106</td>
<td>Ilkano, 103, 106</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>immigration, immigrant, 44, 200, 205–06, 210, 212, 214, 218, 223, 244, 298, 307</td>
<td>immigration, immigrant, 44, 200, 205–06, 210, 212, 214, 218, 223, 244, 298, 307</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Inamura, Matsuo, 34</td>
<td>Inamura, Matsuo, 34</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>India</td>
<td>India</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chattisgarh, 161</td>
<td>Chattisgarh, 161</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>constitution, 275–6, 278</td>
<td>constitution, 275–6, 278</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>diaspora, 167</td>
<td>diaspora, 167</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>education, 164</td>
<td>education, 164</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>film industry, 166, see also Bollywood</td>
<td>film industry, 166, see also Bollywood</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>linguistic diversity, 155–6</td>
<td>linguistic diversity, 155–6</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>linguistic situation, 156</td>
<td>linguistic situation, 156</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>multilingualism, 157</td>
<td>multilingualism, 157</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>scheduled languages, 156</td>
<td>scheduled languages, 156</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>syllable structure, 58–9</td>
<td>syllable structure, 58–9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vernaculars, 165</td>
<td>vernaculars, 165</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Indian English</td>
<td>Indian English</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>information structure, 65–8</td>
<td>information structure, 65–8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>intonation, 62–5</td>
<td>intonation, 62–5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>nativism, 278</td>
<td>nativism, 278</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>speech rhythm, 61–2</td>
<td>speech rhythm, 61–2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>word stress, 59–61</td>
<td>word stress, 59–61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>indigenization, indigenisation, 220, 286</td>
<td>indigenization, indigenisation, 220, 286</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>indigenous language, 13, 26, 49, 137, 175, 219, 224, 226, 231–2, 234, 243, 244, 307</td>
<td>indigenous language, 13, 26, 49, 137, 175, 219, 224, 226, 231–2, 234, 243, 244, 307</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Indo-Aryan, see also Indo-European language family</td>
<td>Indo-Aryan, see also Indo-European language family</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Indo-Aryan language family, 1, 57, 156, 158–61</td>
<td>Indo-Aryan language family, 1, 57, 156, 158–61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Indo-European language family, 231</td>
<td>Indo-European language family, 231</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Indonesia</td>
<td>Indonesia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>history, 181</td>
<td>history, 181</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>language policy, 283</td>
<td>language policy, 283</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Indonesian, 306, see also Bahasa Indonesia</td>
<td>Indonesian, 306, see also Bahasa Indonesia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>borrowing, 182, see also loan words</td>
<td>borrowing, 182, see also loan words</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Youth Conference, 179–80</td>
<td>Youth Conference, 179–80</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>industrialization, industrialisation, 206, 220, 223</td>
<td>industrialization, industrialisation, 206, 220, 223</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Inner Circle, 34–5, 39, 74, see also Kachru’s circles model</td>
<td>Inner Circle, 34–5, 39, 74, see also Kachru’s circles model</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>institutionalization, institutionalisation, 74, 82, 83</td>
<td>institutionalization, institutionalisation, 74, 82, 83</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>intelligibility, 10, 59, 120, 167, 251, 293</td>
<td>intelligibility, 10, 59, 120, 167, 251, 293</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>intercultural communication, 10, 234–6, 244, 250–3, 270, 292–4</td>
<td>intercultural communication, 10, 234–6, 244, 250–3, 270, 292–4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>intercultural competence, 250, 294</td>
<td>intercultural competence, 250, 294</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>intercultural understanding, 10, 250, 252, 260, 264–5, 300</td>
<td>intercultural understanding, 10, 250, 252, 260, 264–5, 300</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>International Corpus of English (ICE) British component (ICE-GB), 75, 253</td>
<td>International Corpus of English (ICE) British component (ICE-GB), 75, 253</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hong-Kong component (ICE-HK), 253, 254</td>
<td>Hong-Kong component (ICE-HK), 253, 254</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Philippine component (ICE-PHI), 102, 110, 111–13, 116, 118</td>
<td>Philippine component (ICE-PHI), 102, 110, 111–13, 116, 118</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Singapore component (ICE-SIN), 75, 77, 79, 82</td>
<td>Singapore component (ICE-SIN), 75, 77, 79, 82</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>International Corpus of Learner English (ICLE), 139</td>
<td>International Corpus of Learner English (ICLE), 139</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>International English, 36, 92–3, see also English as an international language (EIL)</td>
<td>International English, 36, 92–3, see also English as an international language (EIL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Inui, Takashi, 32</td>
<td>Inui, Takashi, 32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Isaeva, Aliya, 233</td>
<td>Isaeva, Aliya, 233</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Isoo, Tetsuo, 34</td>
<td>Isoo, Tetsuo, 34</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Italian, 3, 305</td>
<td>Italian, 3, 305</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ilmen, 217, 222, 226–8</td>
<td>Ilmen, 217, 222, 226–8</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ivanov, Nikolay, 233</td>
<td>Ivanov, Nikolay, 233</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ivanova, Nina I., 226</td>
<td>Ivanova, Nina I., 226</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Izumi, Shinichi, 36</td>
<td>Izumi, Shinichi, 36</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jakarta, 177, 186, 287</td>
<td>Jakarta, 177, 186, 287</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>JAKIM, see Department of Islamic Development Malaysia</td>
<td>JAKIM, see Department of Islamic Development Malaysia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jakubowicz, Andrew, 300</td>
<td>Jakubowicz, Andrew, 300</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>James, D., 167</td>
<td>James, D., 167</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Japan</td>
<td>Japan</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>English language teaching, 35</td>
<td>English language teaching, 35</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>English teaching, 35</td>
<td>English teaching, 35</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>language acquisition, 29</td>
<td>language acquisition, 29</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>national language, 32</td>
<td>national language, 32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Kundoku inheritance, 31–3</td>
<td>Kundoku inheritance, 31–3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>language and culture, 181</td>
<td>language and culture, 181</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>native english speaking cultures, 33–5</td>
<td>native english speaking cultures, 33–5</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>traditional learning attitudes, 29–31</td>
<td>traditional learning attitudes, 29–31</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>yakudoku tradition, 37</td>
<td>yakudoku tradition, 37</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jarkhand, 161</td>
<td>Jarkhand, 161</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Java, 4, 172, 177, 178, 179, 181</td>
<td>Java, 4, 172, 177, 178, 179, 181</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Index

<table>
<thead>
<tr>
<th>Jawi script, 86, 185</th>
<th>Jayasuriya, Kanishka, 298</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jenkins, Jennifer, 40–1, 291</td>
<td>Johansson, Stig, 77–9, 82</td>
</tr>
<tr>
<td>Jones, Gary M., 288</td>
<td>Jones, Russell, 88</td>
</tr>
<tr>
<td>Jongman, Allard, 123</td>
<td>Joseph, K. G., 62</td>
</tr>
<tr>
<td>Joshi, Svati, 273</td>
<td>Kachru, Braj B., 1, 14, 20, 22, 41, 62, 104, 107, 136, 165, 286</td>
</tr>
<tr>
<td>Kachru’s circles model, 6, 136</td>
<td>Kadayan, 183</td>
</tr>
<tr>
<td>Kamchatka, 217, 219, 228</td>
<td>Kampong Ayer, 183</td>
</tr>
<tr>
<td>Kannada, 160, 163</td>
<td>Kanno, Hiroomi, 38</td>
</tr>
<tr>
<td>Kapampangan, 30</td>
<td>Karakkalpak, 235–6</td>
</tr>
<tr>
<td>Kashmir, 161</td>
<td>Kashmiri, 58</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaufman, Richard F., 245</td>
<td>Khasi English, 58</td>
</tr>
<tr>
<td>Kelly, Louis G., 32</td>
<td>Khmer, 286</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenntner, Gerrit, 66</td>
<td>Kho, Joyce, 46</td>
</tr>
<tr>
<td>keyword, cultural, 253</td>
<td>Khoja, 235</td>
</tr>
<tr>
<td>Kazakh, 221–2, 231, 232–5, 236–7</td>
<td>Khor, Ann-Marie, 47</td>
</tr>
<tr>
<td>Kazakhstan, 9, 40, 231, 232–5, 241, 244</td>
<td>Khor, Ann-Marie, 47</td>
</tr>
<tr>
<td>Kelantan Chinese, 212, see also Chinese</td>
<td>Kelantan Malay, 212, see also Malay</td>
</tr>
<tr>
<td>Kelly, Louis G., 32</td>
<td>Khmer, 286</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenntner, Gerrit, 66</td>
<td>Kho, Joyce, 46</td>
</tr>
<tr>
<td>keyword, cultural, 253</td>
<td>Khoja, 235</td>
</tr>
<tr>
<td>Kazakh, 221–2, 231, 232–5, 236–7</td>
<td>Khor, Ann-Marie, 47</td>
</tr>
<tr>
<td>Kazakhstan, 9, 40, 231, 232–5, 241, 244</td>
<td>Kelantan Chinese, 212, see also Chinese</td>
</tr>
<tr>
<td>Kelantan Malay, 212, see also Malay</td>
<td>Kelly, Louis G., 32</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaufman, Richard F., 245</td>
<td>Khmer, 286</td>
</tr>
<tr>
<td>Kawai, Tadahito, 38</td>
<td>Kho, Joyce, 46</td>
</tr>
<tr>
<td>Kawasumi, Tetsuo, 32</td>
<td>Khor, Ann-Marie, 47</td>
</tr>
<tr>
<td>Khasi English, 58</td>
<td>Khor, Ann-Marie, 47</td>
</tr>
<tr>
<td>Khmer, 286</td>
<td>Khoja, 235</td>
</tr>
<tr>
<td>Kobayashi, Yoshinori, 38</td>
<td>Khoje, 235</td>
</tr>
<tr>
<td>Kofre, Yuko, 37</td>
<td>Khoje, 235</td>
</tr>
<tr>
<td>Kondo, Yusuke, 40</td>
<td>Koran, 86, 94, see also Al-Quran</td>
</tr>
<tr>
<td>Korea, 2, 9, 38, 40, 285, see also North Korea, South Korea</td>
<td>Korean, 6, 38, 218, 223, 226, 231, 236, 299, 306</td>
</tr>
<tr>
<td>Kortmann, Bernd, 140</td>
<td>Koryak, 217, 222, 226, 228</td>
</tr>
<tr>
<td>Kotajima, Yusuke, 32</td>
<td>Kreindler, Isabelle, 221</td>
</tr>
<tr>
<td>Krishnamurti, Bhadriraju, 169</td>
<td>Krygysz, 238–41, 244</td>
</tr>
<tr>
<td>Kristang, 44</td>
<td>Krygysz, 238–41, 244</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuching, 207</td>
<td>Kuzber, Francis Bernardus Jacobus, 169</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumar, Sree, 4</td>
<td>Kundok, see Yakudoku</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumibiro, Musao, 34</td>
<td>Kuril Islands, 218</td>
</tr>
<tr>
<td>Kw’enlun, 283</td>
<td>Kwon, Oryang, 38</td>
</tr>
<tr>
<td>Kyrgyz, 238–41, 244</td>
<td>Kyrgyzstan, 238–41, 244</td>
</tr>
<tr>
<td>La Chab, William, 123</td>
<td>Ladefoged, Peter, 62, 122, 123</td>
</tr>
<tr>
<td>Lalani, Michael, 88</td>
<td>Lake, Marilyn, 297</td>
</tr>
<tr>
<td>Lakoff, George, 266</td>
<td>Lal, Purushottama, 277</td>
</tr>
<tr>
<td>Lalita, Aleksandra Olegovna, 219, 225</td>
<td>language acquisition</td>
</tr>
<tr>
<td>Japan, 29</td>
<td>Pakistan, 16</td>
</tr>
<tr>
<td>second language acquisition, 72, 84, 137</td>
<td>Philippines, 288</td>
</tr>
<tr>
<td>language attitude, 120–1, 212</td>
<td>language education policy, 290, 300, see also</td>
</tr>
<tr>
<td>language contact, 8, 50, 71, 160, 163, 166, 210–12, 244</td>
<td>language policy</td>
</tr>
<tr>
<td>language education</td>
<td>language families</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese, 199, 290</td>
<td>Altaic, 226</td>
</tr>
<tr>
<td>Malay, 184, 185</td>
<td>Austroasiatic, 156</td>
</tr>
<tr>
<td>Philippine, 288</td>
<td>Austronesian, 167, 171, 183</td>
</tr>
<tr>
<td>language education policy, 290, 300, see also</td>
<td>Dravidian, 158–9, 163</td>
</tr>
<tr>
<td>language policy</td>
<td>Indo-Aryan, 158, 161</td>
</tr>
<tr>
<td>language families</td>
<td>Indo-European, 231</td>
</tr>
<tr>
<td>Altaic, 226</td>
<td>Paleoiberian, 222, 226</td>
</tr>
<tr>
<td>Austroasiatic, 156</td>
<td>Tibet-Burman, 57, 60, 68</td>
</tr>
<tr>
<td>Austronesian, 167, 171, 183</td>
<td>language of education, see medium of instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>Dravidian, 158–9, 163</td>
<td>Language of Wider Communication (LWC), 16, see also lingua franca</td>
</tr>
<tr>
<td>Indo-Aryan, 158, 161</td>
<td>language planning, 10, 156, 159, 170, 181, 184, 194, 203, 215, 304</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Index

language policy, 46, 48, 54, 197, 202, 220–2, 229, 244, 275, 289, 304, 307, see also language education policy
language reform, 189, 190
language shift, 205, 207, 212, 215, 217, 229
Lao, 167
Lão Guóyīn, see Chinese
Laos, 4, 284
Lasagabaster, David, 36, 291
Latha, P., 62, 63
Latin, 32, 4, 5, 8, 45, 47–8, 87, 88, 99, 100, 292, 310
Latin alphabet, 177, 220, 230, see also Roman alphabet
Lau, Joseph Chi Chun, 255
Lau, Yuet Lin, 202
learner English, 5, 137–9, 142–4, 146, 147–8, 149, 151–2
Lee Kuan Yew, 121
Leech, Geoffrey, 77–9, 82, 113, 116, 118
Leitner, Gerhard, 2, 4, 5, 8, 45, 47–8, 87, 88, 99, 100, 292, 310
Lenin, Wladimir Iljitsch, 220–1, 223
Leung, Sylvia, 200, 203
Lewis, Ivor, 24
Lewis, M. Paul, 16, 102, 156
Lexicography, 10
Lexicology, lexicological, lexicographic, 90–1, 99, 249, 260
Li, Wei, 285
Li, Chor Shing David, 291
Li, Yuming, 190, 194, 209
Liddicoat, Anthony J., 300
Lim, Beng Soon, 8
Lim, Lisa, 71, 122, 124, 138, 268
lingua franca
Cantonese, 200
English, see English as a lingua franca
Hindi, 163
Malay, 86, 171
Putonghua, 193
Russian language, 216–17
linguistic landscape, 47, 70, 164–5, 208, 213–14
Lising, Jenifer Loy V., 110, 113
literacy, 5, 9, 18, 33, 48, 166, 179, 223, 243, 297–300, 302, 305, 309
literary analysis, 269
Liu, Tik-sang, 266
Liu, Xianbing, 200
Lo Bianco, Joseph, 10, 299–302, 305, 307, 309, 311
loan (loan word), see also borrowing
local languages, 2, 4, 6–7, 50, 70, 83–4, 99, 107, 139, 175–7, 220–1, 286, 310
Lord, Robert, 195
Low, Ee-Ling, 1, 7, 44, 50–3, 70, 122, 124, 133, 136, 138, 286
Lowenberg, Peter Harper, 70
Luzon, 102
MABBIM, see Majlis Bahasa Brunei, Indonesia, Malaysia
Macao, 193, 199–204
Macaulay, Lord Thomas Babington, 164, 272–3
Mackenzie, Christopher, 300
MacLagan, Margaret, 52
Madhavi, 62
Madras Hindi, 164, see also Chennai, Hindi
Magadan, 219, 223
Magellans, Ferdinand, 283
Maguindanao, 103
Mahanta, S., 60
Mahboob, Ahmar, 14, 16, 19, 20, 22
Mahesh, M., 63, 67
Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA), 197
Mair, Christian, 113, 116, 118, 148
Majlis Bahasa Brunei, Indonesia, Malaysia (MABBIM), 186, see also Malay
Mak, Bernie Chun Nam, 252
Makati, 107
Macao, 44, 172, 175, 185, 200, 214
Malay, see also Bahasa Melayu, Bahasa Malaysia, Bahasa Indonesia
dialects, 182
Dutch influences, 176–8
history, 170–4
as language (or medium) of instruction, 44
as lingua franca, trade language, 175
pidginized form, 183
spelling, 176–8, 185
standardization, 183–5
Malaya, 4, 44, 83–5, 91, 184, 207, 209, 297
Malayalam, 45, 49, 63, 276, 280
Malayalee English, 60, 62–3
Malaysia
English development, 45
English pronunciation, 50
linguistic landscape, 47
post-independent, 45–7
Malaysian Chinese Association (MCA), 88
Malaysian English, 5, 50–4
Malaysian Mandarin, 9, 212, 215, see also Mandarin
Malcolm, Andrew, 303
Mandarin, 9, 49, 189, 205, 207–08, 210, 213, see also Putonghua, Huaan
Manglish, see Malaysian English
Mansoor, Sabihah, 14, 16
Marathi, 62–3, 164, 279
Index
Marco Polo, 172
markedness model, 24–5
Marshall, Konrad, 309
Martin, Peter M., 183
Masateny, 103
Masica, Colin, 20, 57
Mattys, Sven L., 53
Mauranen, Anna, 251, 310
Mauritius, 161
MCA, see Malaysian Chinese Association
McKay, Sandra Lee, 71, 74
McLellan, James, 294
media in English, 18
in Hindi, 166
in Malaysia, 99
in Russian language, 236, 239
in Singapore, 208
Medium of Instruction (MOI), 14–16, 44, 104, 178, 183, 192, 195, 198, 200, 207–10, 214, 224, 272, 287, 288, 291
Mehrotra, Raja Ram, 22
Meierkord, Christiane, 293
Meita, 63
Melayu, 8, 170–87, 283, see also Malay
Meraj, Shaheen, 14, 16
mesolect, 22, 70, 108
Mesthrie, Rajend, 64, 72
metrical theory of stress, see phonetics
Middle East, 1–3, 85
migration, migrant, see immigration
Miller, Mark, 308
Min, 192, 200, 285
Minangkabau, 172, 179
Mindanao, 102
Mome, Anton M., 180
Mogul Empire, 160–1, 164
Mohamed Pitchay Gani bin Mohamed Abdul Aziz, 184
Mohar, Lal Sam, 213
Mohsin, Moni, 23
MOI, see medium of instruction
Moluccas, 175, 177
Mongol, 231
monophthongization, see phonetics
Montolalu, Lucy R., 283
Moon, Russell, 61
Morikoshi, Kyoko, 40
Morioka, Kenji, 32
morphemics, 269, see also morphology
morphology, 22, 93, 138, 146, 148, 151, 160–1, 184
Mauritius, 161
MCA, see Malaysian Chinese Association
McKay, Sandra Lee, 71, 74
McLellan, James, 294
media in English, 18
in Hindi, 166
in Malaysia, 99
in Russian language, 236, 239
in Singapore, 208
Medium of Instruction (MOI), 14–16, 44, 104, 178, 183, 192, 195, 198, 200, 207–10, 214, 224, 272, 287, 288, 291
Mehrotra, Raja Ram, 22
Meierkord, Christiane, 293
Meita, 63
Melayu, 8, 170–87, 283, see also Malay
Meraj, Shaheen, 14, 16
mesolect, 22, 70, 108
Mesthrie, Rajend, 64, 72
metrical theory of stress, see phonetics
Middle East, 1–3, 85
migration, migrant, see immigration
Miller, Mark, 308
Min, 192, 200, 285
Minangkabau, 172, 179
Mindanao, 102
Mome, Anton M., 180
Mogul Empire, 160–1, 164
Mohamed Pitchay Gani bin Mohamed Abdul Aziz, 184
Mohar, Lal Sam, 213
Mohsin, Moni, 23
MOI, see medium of instruction
Moluccas, 175, 177
Mongol, 231
monophthongization, see phonetics
Montolalu, Lucy R., 283
Moon, Russell, 61
Morikoshi, Kyoko, 40
Morioka, Kenji, 32
morphemics, 269, see also morphology
morphology, 22, 93, 138, 146, 148, 151, 160–1, 184
Mother Tongue-based Multilingual Education (MTB-MLE), 289
Mozumi, Jitsuo, 32
MTB-MLE, see Mother Tongue-based Multilingual Education
Muar, 208
Mufwene, Salikoko, 286
Mughal, 1, 24, 278
Mukherjee, Aditi, 169
multilingualism, 49, 155–68, 225–7, 244, 278, 304, 308
multi-word verbal combinations (MVCs), 7, 71–84
Mumbai Hindi, 164, see also Hindi
Murut, 182
Mustafa, Zubeida, 14
MVCs, see multi-word verbal combinations
Myanmar, 4, 284
Myers-Scotton, Carol, 24, 25
mythology, 256, 269
Nagarkar, Kiran, 279
Naik, M. K., 277
Nair, N. G., 62
Nakano, Koichi, 30
Nakano, Michiko, 40
NALSAS, see National Asian Languages and Studies in Australian Schools
Nanai, 226, 228
Nanay, 227
Narayani, R. K., 276
Narita, Hajime, 36
National Asian Languages and Studies in Australian Schools
Nanai, 226, 228
Nanay, 227
Narayani, R. K., 276
Narita, Hajime, 36
National Asian Languages and Studies in Australian Schools (NALSAS), 300–1, 306
National Institute of Education Corpus
spoken Singapore English (NIECSSE), 138–9, 148
national language
China, 285
Indonesia, 179, 283
Japan, 32
Malaysia, 44, 149
Pakistan, 274
Philippines, 103, 284
nationalism, 103, 189, 220, 222, 267, 277–8, 281
native language, 29, 37, 70, 217, 219–24, 227–30, 237–8, 272–3, 277, 280–1, 289
native varieties of English (NE), 22, 36
nativisation, 54
nativism, 271, 277–80, 281
Naughten, Zoe, 303
Naya, Tomoichi, 34
Nayab, Durre, 27
Index

Nazarbayev, Nursultan, 233
Negidal, 227
Nehru, Jawaharlal, 276, 278
Nelson, Gerald, 76, 118, 119, 281
Nemade, Bhalchandra, 277, 280
Nespor, Marina, 57
Nesselhauf, Nadja, 72
Netherlands, 33, 177
New Colombo Plan, 297
New Literatures in English, 269
New Zealand, 2, 5
New Zealand English, 111
Ng, Bee Chin, 49, 50, 70
NIECSSE, see National Institute of Education Corpus of Spoken Singapore English
Nihalani, Paroo, 123
Nilep, Chad, 23, 25
Nivkh, 226, 227, 228
Nobel Prize committee
Norman, Jerry, 189
North Africa, 3
North Korea, 217
Oda, Masaki, 41
official language
of Hong Kong, 198
of India, 274
of Kazakhstan, 232
of Kyrgyzstan, 238
of Macao, 200
of Philippines, 103
Russian, 217, 220, 225
of Turkmenistan, 242
of Uzbekistan, 236
Ohala, John J., 62
Okudaira, Akiko, 282, 284
Ong, Cheng Teik, 70
Ooi, Vincent, 121
Orientalism, 274
Oroch, 226, 228
orthoepism, 91
orthography, 86, 289
Osman, Nabil, 99
Ostler, Nicholas, 283, 285
Otsu, Yastuteru, 28
Otsu, Yukio, 36
Outer Circle, 119, 136, see also Kachru’s circles model
overgeneralization, 72
Owada, Kazuharu, 40
Ozog, Conrad, 183
Pakir, Anne, 49–50, 70, 211
Pakistan
English-medium schools, 19
PATA, 15
Pakistani English, 13, 14, 20–6
Paleosiberian language family, 222, 226
Pallava script, 171–2
Pampangan, see Kapampangan
Pandey, Pramod, 7, 58–60, 63, 66–7
Pandit, Prabodh B., 159, 169
Pangasinan, 103
Panini, Panini, 160
Pashto, 22, 24
Patkin, John, 287
Pavlenko, Aneta, 231
Peace Corps, 240, 243
Pearl River Delta, 193
Pelly, Christine, 70
Penan, 182
Peranakan, 179, 184–5, 214
Persian, 1, 20, 24, 156–7, 160–6
Persian language branch, 231
Persianization, 160
Perso-Arabic script, 157
Pesenrent, 287
Petrussson, Magnus, 52
Phan, Le-Ha, 46
Philippine English, 7, 102
Philippines
constitution, 284
education, 104
history, 103
number of speakers of English, 103
official languages, 103
phonetics, phonetic, xi, 13, 20–2, 57, 61, 66, 123, 159, 190–1, 211–12, 234
metrical theory of stress, 60
monophthongization, 141, 143–4
postvocalic-r, 122–3, 126–31, 132–4
TH-stopping, 52
distinct vowel features, 123
morphology and syntax, 146
prosodic marking, 53, 57
rhoticity, 122
Singapore English pronunciation, 122
Phoon, Hooi San, 52
Pickering, Lucy, 61
pidgin, pidginized, 22, 183, 211, 212
pied-piping, 102–19, see also syntax
Pierrehumbert, J. B., 66
Filipino, see Tagalog, Filipino
Pillai, Stefanie, 51, 53
Platt, John, 43, 70, 122
plurilingual, see multilingual
Poedjosoedarmo, Gloria R., 8, 121, 123, 133, 183
Polzenhagen, Frank, 249, 252, 254–5, 257, 260, 264–6
Poo, Mu-chou, 266
Portuguese, 4, 6, 44, 91, 176–7, 203–4
postvocalic-r see phonetics
Powell, Richard, 105–6
pragmatics, 86, 250–2
Prahalad, Coimbatore Krishnarao, 167
Prakrit, 271
preposition stranding, 7, 102–19, see also syntax
Primorye, 219, 228
pronunciation, see also Received Pronunciation, 7, 50, 52, 54–6, 58, 62, 91, 109, 121–4, 126, 131–2, 178, 185, 190, 209
Proshina, Zoya, 9, 218, 219
prosody, 7, 56–68, see also phonology
Punjabi, 17, 58, 161, 163
Punjabi English, 60
Puri, Vijay, 61, 63, 68
Putin, Vladimir, 223, 228, 229
Putonghua, see also Mandarin in Hong Kong, 195–9
in Macao, 202
phonological origin of, 188–9
promotion of, 190–2
usage of, 192–4
Pütz, Martin, 249
Qing Dynasty, 189
Qipchaqs, 235
Qiufang, Wen, 290
Radhakrishnan, Sarvepalli, 276
Raffles, Sir Thomas, 177
Rafiqzad, Khalilullah, 293
Rahim, Hajar Abdul, 139
Rahman, Tariq, 7–8, 13–27, 275
Rajasthan, 160, 161
Ramesh, S., 121
Rampton, Ben, 26
Ranta, Elina, 251, 310
Rao, Raja, 275
Rappa, Antonio, 284
Razak report, 45
Razumovskaya, Veronica A., 218, 229
Received Pronunciation (RP), 22, 140
regional lingua francas, 282–7
register variation, 79–83, 148, 152
Reid, Anthony, 86
Reif, Monika, 249
relativism, 269, 271–2, 274
Reynolds, Henry, 297
rhoticity, 20, 122, 133
Riau Islands, 139
Riau-Johor Sultanate, 175
Richards, Jack C., 32
Ricoeur, Paul, 268
Ritchie, William C., 8, 168
Rouch, Peter, 58–9, 62
Robbie B. H. Goh, 268
Robinson, Justyna, 249
Rodgers, Theodore S., 32
Roman alphabet, 236, see also Latin alphabet
Rosa, Alexandre, 200
Ross, John, 112
Roy, Rammohan, 272
RP, see Received Pronunciation
Rubdy, Rani, 71, 74
Rudd, Kevin, 292, 300–2
Rumi script, 185
Rusdi, Taib, 293
Rushdie, Salman, 279–81
Russia
administration, 216, 219
New Economic Policy, 222
relationship to China, 218–19
relationship to Japan, 218–19
Russian Far East, 216, 219, 222–4, 226–9
Russian
Central Asian, 234
language of instruction, 222, 223
as a lingua franca, 217
Russian Civil War, 222
Russian Far East, see Russia
Russian Federation, 224–6, 229, 242
Sabitova, Zinaida K., 234
Sachdev, Iresh, 156
Sadananad, S., 60
Saito, Hidezaburo, 33
Saito, Yoshifumi, 36
Sakha, 218–19, 225–7
Sakhalin Island, 218, 223, 226
Saleemi, Anjum, 14
Salter, Peta, 300, 311
Sanskrit, 156–61, 164–71, 172, 174, 182, 278
Saniskritization, 158
Santos, B. S., 199
Sapir-Whorf Hypothesis, 9
Saravanan, Vanithamani, 121
Scarno, Angela, 300, 303
Schatzberg, Michael G., 265
scheduled language, 156
Schiffman, Harold, 168, 169
Schilling-Estes, Natalie, 123
Schlyter, Birgit N., 244, 245
Schneider, Edgar W., 54, 71–2, 84, 112, 137–8, 140
<table>
<thead>
<tr>
<th>Index</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Scott, Charles Payson G., 88</td>
</tr>
<tr>
<td>Scott, Janet Lee, 255</td>
</tr>
<tr>
<td>Scribegeour, Andrew, 309</td>
</tr>
<tr>
<td>Script Reform Committee, 191</td>
</tr>
<tr>
<td>Seargeant, Philip, 38</td>
</tr>
<tr>
<td>second language, 5, 43, 53, 87, 135, 161, 210</td>
</tr>
<tr>
<td>second language acquisition (SLA), 72, 84, 137</td>
</tr>
<tr>
<td>Seidlofer, Barbara, 40, 41</td>
</tr>
<tr>
<td>Seilhamer, Mark Fifer, 50</td>
</tr>
<tr>
<td>semantics, semantic, 22, 92, 95, 166, 173, 211, 250, 269</td>
</tr>
<tr>
<td>Sereno, Joan, 123</td>
</tr>
<tr>
<td>Sethi, J., 60</td>
</tr>
<tr>
<td>Seven-Years’ War, 90</td>
</tr>
<tr>
<td>Shanghainese, 285, see also Wu</td>
</tr>
<tr>
<td>Sharifi an, Farzad, 250–1, 294, 312</td>
</tr>
<tr>
<td>Siddique, Sharon, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Shimaoka, Takashi, 34</td>
</tr>
<tr>
<td>Sibayan, Bonifacio P., 104</td>
</tr>
<tr>
<td>Siberian Yupik, 226, 228</td>
</tr>
<tr>
<td>Siddique, Sharon, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Sierra, Juan M., 36, 291</td>
</tr>
<tr>
<td>Sikandar, Aliyah, 14</td>
</tr>
<tr>
<td>Silk Road, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Silver, Rita, 288</td>
</tr>
<tr>
<td>Simons, Gary F., 102, 156</td>
</tr>
<tr>
<td>Simplification, 70, 72, 191</td>
</tr>
<tr>
<td>Sindhi, 16</td>
</tr>
<tr>
<td>Singapore</td>
</tr>
<tr>
<td>English-medium education, 76</td>
</tr>
<tr>
<td>language ideology, 72–83</td>
</tr>
<tr>
<td>Singapore and Malay (SME), 43</td>
</tr>
<tr>
<td>Singapore Colloquial English (SCE), see Singlish</td>
</tr>
<tr>
<td>Singapore English, 51–5, 122–5</td>
</tr>
<tr>
<td>Singh, Rajendra, 24</td>
</tr>
<tr>
<td>Singlish, 5, 50, 69, see also Singapore English</td>
</tr>
<tr>
<td>Sino-British Joint Declaration, 195</td>
</tr>
<tr>
<td>Siswo, 209</td>
</tr>
<tr>
<td>Sjoberg, Andree, 159</td>
</tr>
<tr>
<td>Sjoberg, Gideon, 159</td>
</tr>
<tr>
<td>SLA, see second language acquisition</td>
</tr>
<tr>
<td>Slaughter, Yvette, 10, 296–312</td>
</tr>
<tr>
<td>Slavic, 229, 233, 235–6, 240</td>
</tr>
<tr>
<td>SLC, see State Language Commission</td>
</tr>
<tr>
<td>SME, see Singapore and Malayan English</td>
</tr>
<tr>
<td>Smith, Larry E., 36, 293</td>
</tr>
<tr>
<td>Smith, Nicholas, 113, 116, 118</td>
</tr>
<tr>
<td>Sneddon, James, 170–1, 175–6, 178, 181–2</td>
</tr>
<tr>
<td>Society of Pakistani English-Language Teachers (SPELT), 14</td>
</tr>
<tr>
<td>sociolinguistics, 72, 250, see also cognitive sociolinguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>Sokolovsky, Yaroslav V., 218</td>
</tr>
<tr>
<td>South Africa, 161, 177</td>
</tr>
<tr>
<td>South America, 158</td>
</tr>
<tr>
<td>South Asia, 1, 3, 9, 164, 166, 271, 279</td>
</tr>
<tr>
<td>South Korea, 217, 280, 302</td>
</tr>
<tr>
<td>Sovereignty, 195–6, 200, 202</td>
</tr>
<tr>
<td>Soviet republics, 232–44</td>
</tr>
<tr>
<td>Soviet Union, 220, 222–5, 229</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish, 3, 6, 103, 238, 284</td>
</tr>
<tr>
<td>Speak Good English Movement, 50, 74, 83</td>
</tr>
<tr>
<td>Speak Mandarin Campaign, 49, 215</td>
</tr>
<tr>
<td>spelling, see also orthography</td>
</tr>
<tr>
<td>conventions and variation, 91–2</td>
</tr>
<tr>
<td>Malay, 178–9, 185</td>
</tr>
<tr>
<td>Singapore English, 122</td>
</tr>
<tr>
<td>SPICE, see Society of Paki nani English-Language Teachers</td>
</tr>
<tr>
<td>Spender, Stephen, 277</td>
</tr>
<tr>
<td>Spice Islands, see Moluccas</td>
</tr>
<tr>
<td>spirit money, 262, see also ghost culture</td>
</tr>
<tr>
<td>Sri Lanka, 2, 6, 40, 274, 275</td>
</tr>
<tr>
<td>Sridhar, Kamal K., 137</td>
</tr>
<tr>
<td>Sridhar, S. N., 137, 159, 169</td>
</tr>
<tr>
<td>Sriwijaya, 171–4</td>
</tr>
<tr>
<td>SSE, see Standard Singapore English</td>
</tr>
<tr>
<td>Standard Singapore English (SSE), 50, 70–1, see also Singapore English</td>
</tr>
<tr>
<td>standardization, 8–9, 178–80, 183–6, 190–2</td>
</tr>
<tr>
<td>Stanlaw, James, 41</td>
</tr>
<tr>
<td>State Language Commission (SLC), 191, 192, 193</td>
</tr>
<tr>
<td>stereotype, 40, 251</td>
</tr>
<tr>
<td>Stilz, Gerhard, 9–10, 252, 267–81</td>
</tr>
<tr>
<td>stress patterns, 59–61</td>
</tr>
<tr>
<td>Suruk, Katharine, 303</td>
</tr>
<tr>
<td>substrate language, 62, 135, 138–9</td>
</tr>
<tr>
<td>Suennobu, Mineo, 41</td>
</tr>
<tr>
<td>Sulaimenova, Eleonora D., 234</td>
</tr>
<tr>
<td>Sultaniarova, Anar, 233, 234</td>
</tr>
<tr>
<td>Sumatra, Sumatera, 170–2, 175</td>
</tr>
<tr>
<td>Summer Institute of Linguistics, 103</td>
</tr>
<tr>
<td>Sun, Hongkai, 191, 193, 194</td>
</tr>
<tr>
<td>Sundanese, 178</td>
</tr>
<tr>
<td>Sungai Melayu, 171</td>
</tr>
<tr>
<td>Surinam, 161</td>
</tr>
<tr>
<td>Suryadinata, Leo, 283</td>
</tr>
<tr>
<td>Sussex, Ronald, 207, 292</td>
</tr>
<tr>
<td>Swahili, 280, 283</td>
</tr>
<tr>
<td>Syariah, 86, 90, 92</td>
</tr>
<tr>
<td>Sýnìk, Lana, 228–9</td>
</tr>
<tr>
<td>Szczepanski, Kallie, 241</td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Tachibana, Hiroshi,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tadmor, Uri,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tagalog, 103,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tagore, Rabindranath,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tahir, Aliyah,</td>
</tr>
<tr>
<td>Taiwan, 35, 40, 209, 210, 215, 268, 280, 285, 302,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tajik, 231, 235–7</td>
</tr>
<tr>
<td>Tajikistan, 9, 231–2, 235, 243, 244</td>
</tr>
<tr>
<td>Talaat, Mubina,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamil, 49, 167,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tamil English,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan, Chee Beng,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan, Chor Hiang,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan, Rachel Siew Kuang,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan, Siew Imm,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan, Ying-Ying,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tang, Jennifer,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tatar, 217, 235–2, 236, 243, 244</td>
</tr>
<tr>
<td>Tausug,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tay, Lian Soo,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tay, Mary, 70, 122</td>
</tr>
<tr>
<td>teacher training, 192, 203, 218</td>
</tr>
<tr>
<td>Telugu, 62, 160, 163–4</td>
</tr>
<tr>
<td>Temasek</td>
</tr>
<tr>
<td>Thai, 167</td>
</tr>
<tr>
<td>Thailand, 6, 40, 167, 209, 282–3, 302</td>
</tr>
<tr>
<td>Tham, Seong Chee,</td>
</tr>
<tr>
<td>Thaveeporn, V.,</td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas, Nicholas,</td>
</tr>
<tr>
<td>Thomastics, 103</td>
</tr>
<tr>
<td>Thomason, Sarah G.,</td>
</tr>
<tr>
<td>Thumboo, Edwin,</td>
</tr>
<tr>
<td>Thurgood, Elzbieta A.,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tian, Xiaolin,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tibeto-Burman language family, 57, 60, 68, 156</td>
</tr>
<tr>
<td>Tickoo, Makhan L.,</td>
</tr>
<tr>
<td>Ting, Su Hie,</td>
</tr>
<tr>
<td>Ting-Toomey, S.,</td>
</tr>
<tr>
<td>Titova, Tatiana Alexeeva,</td>
</tr>
<tr>
<td>titular language, 221, 226, 236, 234–5,</td>
</tr>
<tr>
<td>To Yiu Tim, Timothy,</td>
</tr>
<tr>
<td>tone, 63–4, 189, 190, 209, 301, see also phonology</td>
</tr>
<tr>
<td>Tongue, Ray K.,</td>
</tr>
<tr>
<td>tool of education, 237, 240, 242, see also medium of instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>Torikai, Kumiko,</td>
</tr>
<tr>
<td>Torres Strait Islander,</td>
</tr>
<tr>
<td>transnationalism, transnational, 268, 280, 312</td>
</tr>
<tr>
<td>trilingualism, trilingual, 103, 196, 213, 215, 234, 236,</td>
</tr>
<tr>
<td>Trinidad, 161</td>
</tr>
<tr>
<td>Trivedi, Harish,</td>
</tr>
<tr>
<td>Trudgill, Peter,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tsui, Amy B.,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tungusic language branch,</td>
</tr>
<tr>
<td>Turkey, 243</td>
</tr>
<tr>
<td>Turkish, 3, 160, 162–3, 234, 236, 239–40,</td>
</tr>
<tr>
<td>Turkmen, 241–3</td>
</tr>
<tr>
<td>Turkmenistan, 9, 231, 241–4</td>
</tr>
<tr>
<td>Turkmenization, 241, 243</td>
</tr>
<tr>
<td>Turton, Nigel D.,</td>
</tr>
<tr>
<td>Tutong, 182</td>
</tr>
<tr>
<td>Tyson, Michael J.,</td>
</tr>
<tr>
<td>Udege, 226, 228</td>
</tr>
<tr>
<td>UEC, see United Examination Certificate</td>
</tr>
<tr>
<td>Ueda, Norifumi,</td>
</tr>
<tr>
<td>Uigur, 232, 234</td>
</tr>
<tr>
<td>UK, see United Kingdom</td>
</tr>
<tr>
<td>Ukrainian, 217, 224, 238</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulch, 226–8</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulin, Robert C.,</td>
</tr>
<tr>
<td>UMNO, see United Malays National Organisation</td>
</tr>
<tr>
<td>UNESCO, 227, 309, 310</td>
</tr>
<tr>
<td>United Examination Certificate (UEC), 46</td>
</tr>
<tr>
<td>United Kingdom (UK), 3</td>
</tr>
<tr>
<td>United Malays National Organisation (UMNO), 86, 88</td>
</tr>
<tr>
<td>United States of America (USA), 103</td>
</tr>
<tr>
<td>universalism,</td>
</tr>
<tr>
<td>Urdu, 14, 16, 18, 23, 25–6, 157, 162, see also Hindi-Urdu</td>
</tr>
<tr>
<td>USSR, 88–9</td>
</tr>
<tr>
<td>Uzbek, 235</td>
</tr>
<tr>
<td>Uzbekistan, 235–8</td>
</tr>
<tr>
<td>Uzbekization, 235</td>
</tr>
<tr>
<td>Vahtin, Nikolai,</td>
</tr>
<tr>
<td>Van Dam, Nikolaos,</td>
</tr>
<tr>
<td>Van Rooy, Bertus,</td>
</tr>
<tr>
<td>varieties of English, 6, 10, 22, 43–4, 54, 88, 99, 108, 111, 118,</td>
</tr>
<tr>
<td>Verma, D., 63, 66</td>
</tr>
<tr>
<td>Verma, Siddheswar S.,</td>
</tr>
<tr>
<td>Vertsteegh, Kees,</td>
</tr>
<tr>
<td>Vertovec, Steven,</td>
</tr>
<tr>
<td>Vienna Oxford International Corpus of English (VOICE corpus), 294–5</td>
</tr>
<tr>
<td>Vietnam, 284–6</td>
</tr>
<tr>
<td>Vietnamese, 285</td>
</tr>
<tr>
<td>Vijaykrishnan, K. G.,</td>
</tr>
</tbody>
</table>
366  Index

Visayas, 102
Viswanathan, Gauri, 273
Vogel, Irene, 57
VOICE corpus, see Vienna Oxford International Corpus of English
vowel conflation, 51
Wade, Geoffrey, 86
Wan, Ivan, 256
Wang, Huidi, 213
Wang, Jun, 191
Wang, Li, 190
Wang, Xiaomei, 9, 207–8, 211–12, 215
Waray-Waray, 103
Warnk, Holger, 185
Watanabe, Yoshinori, 36
Weber, Heidi, 43, 70, 122
Wee, Lionel, 122, 268, 284
Weenink, David, 126
Wells, John, 62, 65, 122
White, Laurence, 53
Williams, Jessica, 137
Wilson, Jessica, 88
Wilson, Robert, 159
Wiltshire, Caroline R., 57, 59–61, 63, 68
Winford, Donald, 69, 72, 79, 84
Winstedt, Richard Olaf, 184
Wolf, Hans-Georg, 10, 53, 249–65
Wolfram, Walt, 123–4
Wong, Chai Lok, 195
Wong, Hiu Fung, 202
Wong, Jennie, 293
word stress, 59–61
world Englishes, 29, 40, 137, 219, 286, see also varieties of English and global language
world languages, future of, 3–5
World War II, 33, 38, 181, 218, 224, 236, 307

Wu, 285, 287, see also Shanghainese
Wu Jingjing, 287
Xiang, 285
Xīn Gùyǐn, see Chinese
Xu Zhichang, 290
Yada, Hiroshi, 39
Yakudoku, 32, 33, 35, 37–8
Yakut, 223, 226–7
Yakutsia, see Sakha
Yamaguchi, Toshiko, 52
Yang, Rong-cong, 198
Yeitsin, Boris, 223
Yeung, Sau Ling, 202
Yoshida, Kayoko, 40
Yoshida, Kensaku, 39
Yoshida, Satoshi, 40
Yoshino, Masaharu, 38
Young, Catherine, 284, 289
Yu Lan Festival, 255, see also ghost culture
Yu, Simon, 40, 42
Yue, 193, 285, see also Cantonese
Yukagir, 226–8
Yule, Henry, 22
Yupik, 226, 228
Zamyatin, Konstantin, 221, 223–4
Zhan, Bohui, 191
Zhang, Shuhua, 194
Zheng, Wen Long, 208, 210
Zhōngyùn Yīn yùn, 189
Zhou, Mingliang, 191, 193–4
Zhu Rongji, 290
Zhu, Lin, 202
Zhuravleva, Ekaterina A., 234
Zhūyīn fūhuò, 208
Zuraidah, Mohd Don, 51, 52, 53